

NĂM 2020
THÁNG 9

THÔNG TIN DÀNH CHO
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO



Điều tra dân số

Điều tra dân số 5 năm 1 lần. Tất cả những người sống ở Nhật đều thuộc đối tượng. Hãy cho chúng tôi biết về gia đình và công việc của bạn ...

Từ khoảng 15/8

Nhân viên phụ trách (nhân viên điều tra) sẽ đến nhà bạn. Dấu hiệu nhận biết là mang theo “túi màu xanh” “băng đeo tay” “băng nhỏ màu xanh” “thẻ chứng nhận nhân viên điều tra”. Nhất định, hãy trả lời câu hỏi của nhân viên điều tra.

調査員は下記のことを身につけています

国勢調査 国勢調査 調査員が着用している腕章(見本)

調査員が持ち歩く手さげ袋(見本)

調査員が身につけている調査員証(見本)



Từ khoảng ngày 15/9

Sẽ có phong bì màu xanh (trong phong bì có phiếu điều tra) được gửi đến nhà bạn. Bạn có thể dùng điện thoại thông minh để trả lời câu hỏi bằng nhiều ngôn ngữ như tiếng Nhật, tiếng Bồ đào nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tây ban nha .

<Thông tin liên lạc> Tầng 3 quầy số 2 tòa thị chính Sdt: 0563-65-2155

Từ vựng chuyên về trường học với bản dịch nhiều ngôn ngữ.

Giải thích từ vựng được sử dụng ở trường học tại Nishio bằng tiếng Việt.



Mã QR



Trụ sở cảnh sát sẽ thay đổi.

Sở cảnh sát mới đã được hoàn thành. Bắt đầu mở cửa từ thứ 2 ngày 31/8.

[Bản đồ]

<Thông tin liên lạc> Sở cảnh sát Nishio
Địa chỉ: 〒445-0073 Nishio shi yorizumi chou shimoda 14
SDT: 0563-57-0110

れいわ2ねん8がつ31にちからにしおけいさつしょのぼしょがかわります

あたらしいけいさつしょ



Hãy vứt rác đúng cách

Tại Nhật, trong cuộc sống việc vứt rác đúng cách rất là quan trọng.

Nếu bạn vứt rác sai cách thì rác bạn vứt sẽ không được thu gom.



【Rác bị bỏ lại không được thu gom tại nơi vứt rác】



- × Rác quá khổ
- × Rác không được phân loại vào túi chuyên dụng.
- × Rác bị phân loại sai

Nếu bạn vứt rác không đúng cách thì sẽ bị dán tờ giấy như thế này.

Tự mình hãy mang rác về nhà.

【Giấy dán không thể thu gom rác này】



Nếu không biết cách vứt rác thì hãy tìm hiểu.

- Nhờ bạn bè hoặc người trong công ty chỉ cho.
- Tự mình tìm hiểu.



→ Có thể tìm hiểu trên ứng dụng điện thoại thông minh.

- Hãy tải phần mềm 『さんあ〜る』 về máy điện thoại của bạn.
- Bạn có thể xem hướng dẫn bằng nhiều thứ tiếng 「tiếng Anh」「tiếng Bồ Đào Nha」「tiếng Việt」「tiếng Trung」

• Phần mềm này miễn phí.

【Có 2 loại mã QR】



Thông tin liên lạc: Clean center SĐT 0563-34-8113

Ngày làm việc thứ 7 của tòa thị chính.

Thời gian Thứ 7 hàng tuần từ 9:00 ~ 12:00

Địa điểm Tầng 1 tòa thị chính ※Cửa ra vào hướng Tây.

Nội dung công việc

- ① Thủ tục làm thẻ mã số cá nhân.
- ② Có thể cấp các loại giấy tờ sau

Giấy chứng minh	Phí cấp
Bản sao giấy cư trú	200 yên
Giấy chứng minh đăng ký	200 yên

注意 Chú ý

- × Không thể làm thủ tục thay đổi địa chỉ.
- × Không thể phát hành giấy chứng minh thu nhập, giấy chứng minh nộp thuế.

(Thông tin liên lạc) Tầng 1 quầy số 1 Sdt: 0563-65-2102

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 30/9

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế bảo hiểm quốc dân kỳ 3	Tầng 1 tòa thị chính ② 保険年金課 0563-65-2103
Thuế bảo hiểm chăm sóc hộ lý kỳ 3	Tầng 1 tòa thị chính ⑤ 長寿課 0563-65-2118
Thuế bảo hiểm y tế cho người cao tuổi kỳ 3	Tầng 1 tòa thị chính ② 保険年金課 0563-65-2105
Trả tiền khai thông cống rãnh kỳ 2	Bộ phận quản lý đường ống nước 0563-65-2191

Tư vấn thuế

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 10/9

Tại tầng 1 tòa thị chính 行政情報コーナー từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 27/9

< Thông tin liên lạc > tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT: 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< Thông tin liên lạc > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT: 0563-56-3113

< Thời gian tiếp nhận > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Tư vấn trẻ

- Việc sinh hoạt ở trường của con

< Thông tin liên lạc > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT: 0563-56-0324

< Thời gian tiếp nhận > Từ thứ 2 ~ thứ 6 9 : 00 ~ 16 : 00

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 9/2020

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (4/9/2020) ~ thứ 6 (11/9/2020)

Ngày chuyển vào: chủ nhật (1/11/2020)

Ngày quyết định người chuyển vào: thứ 6 (18/9/2020)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonedu chou miyaura 68	1	21,000~41,200	3DK	無し
Inuduka jyutaku	Nakabata 1chou me 56	1	23,700~46,600	3DK	無し
Motoyashiki jyutaku	Kira chou kamiyokosuka motoyashiki 50	1	8,100~15,900	2K	無し

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146

Kiểm tra sức khỏe của con (Để biết cơ thể của con có chỗ nào không tốt hay không?)

〔Chú ý〕 Khám sức khỏe ở trung tâm bảo trợ sức khỏe 保健センター là 0 yên.



① Hãy mang theo phiếu khám sức khỏe 『問診票』 và sổ tay mẹ con 『母子健康手帳』 đến.

Phiếu khám sức khỏe 『問診票』 thì hãy tự điền trước ở nhà.

② Nếu không thể đến được thì hãy vui lòng liên lạc đến trung tâm bảo trợ sức khỏe 保健センター trước 1 tuần

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi trung tâm bảo trợ sức khỏe

- ・ Khi bão có gió to (Có thể sẽ bị dừng)
- ・ Khi con bị bệnh (Có thể không kiểm tra sức khỏe được)



Tiêm phòng cho trẻ

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế nào để nhận được phiếu tiêm phòng

『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo phiếu tiêm phòng 『予診票兼接種依頼書』 và sổ tay mẹ con 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi 保健センター

- ・ Khi không có phiếu tiêm phòng 『予診票兼接種依頼書』
- ・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

< Thông tin nơi liên lạc của khám sức khỏe và tiêm phòng cho trẻ >

・ 西尾市保健センター 電話 0563-57-0661

住所 西尾市熊味町小松島32番地

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio. SĐT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



・ 西尾市吉良保健センター 電話 0563-32-3001

住所 西尾市吉良町吉田大切間17番地3

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira Nishio SĐT: 0563-32-3001

Địa chỉ: Nishio shi kira chou kira ookirima 17-3

Khám sức khỏe tháng 10

Loại khám sức khỏe/ Thời điểm con sinh ra	Vật mang theo	西尾市保健センター Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio ※Người sống ở khu vực Nishio	吉良保健センター Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira ※Người sống tại khu vực Ishiki/Kira/Hazu
Khám sức khỏe 4 tháng 4か月児健康診査 Sinh tháng 6-2020	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
Tư vấn cho trẻ 1 tuổi 1歳児育児相談 Sinh tháng 10-2019	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
Khám sức khỏe 1歳6か月児 cho trẻ 1 tuổi 6 tháng 健康診査 Sinh tháng 2-2019	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
Khám răng 2歳児 cho trẻ 2 tuổi 歯科健康診査 Sinh tháng 8-2018	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
Khám răng cho 2歳6か月児 trẻ 2 tuổi 6 tháng 歯科健康診査 Sinh tháng 2/2018	Đình chỉ		
Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 3歳児健康診査 Sinh tháng 7 -2017	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		

※Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi.

Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.

Mã QR



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

小児救急電話相談 **Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ**



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

救急医療情報センター **Trung tâm thông tin cấp cứu y tế**

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ SĐT: 0563-54-1133

西尾市休日診療所 **Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi**

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em(thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 12 (西尾市熊味町小松島12番地)
(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

在宅当番医 Bệnh viện khám ngày nghỉ

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Tháng 9 ngày 6 chủ nhật 9月6日(日)	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SĐT 電話 0563-57-5138	Izumi cho 和泉町
Tháng 9 Ngày 13 chủ nhật 9月13日(日)	Phòng khám Inagaki Lady's 稲垣レディースクリニック	SĐT 電話 0563-54-1188	Yokote cho 横手町
Tháng 9 ngày 20 chủ nhật 9月20日(日)	Phòng khám Fukami 深見クリニック	SĐT 電話 0563-72-2010	Isshiki cho 一色町
Tháng 9 ngày 21 thứ 2 Ngày bô lão 9月21日(月) (敬老の日)	Bệnh viện phục hồi chức năng tổng hợp Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 電話 0563-52-9001	Ewara cho 江原町
Tháng 9 ngày 22 thứ 3 Ngày thu phân 9月22日(火) (秋分の日)	Phòng khám mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT 電話 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Tháng 9 ngày 27 chủ nhật 9月27日(日)	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Hidamari no mori 整形外科 陽だまりの森クリニック	SĐT 電話 0563-55-2122	Terazu 寺津
Tháng 10 ngày 4 chủ nhật 10月4日(日)	Phòng khám tâm bệnh nội khoa Midori machi みどりまち心療内科	SĐT 電話 0563-54-0010	Midori machi 緑町

Các loại khám kiểm tra sức khỏe theo yêu cầu

Tại bệnh viện Nishio shimin byoin có thực hiện kiểm tra sức khỏe các loại sau: Hẹn trước 2 tuần

Kiểm tra não	Thứ 2, 6 hàng tuần ① PM1:30; ②PM2:00	Cả ①、② 1 ngày 1 người	31.900 yên (người ngoài shi 33.000 yên)
Kiểm tra tim	Thứ 3, 6 hàng tuần ① PM1:30; ②PM2:00	Cả ①、② 1 ngày 1 người	Gói A: 26.400yên (người ngoài shi 27.500yên). Kiểm tra chiều cao cân nặng, máu, nước tiểu, đông cứng động mạch, X-quang phần bụng, điện tâm đồ Gói B: 44.550 yên (người ngoài shi 45.650) Gói A + kiểm tra CT
Kiểm tra ung thư vú	Thứ 3 hàng tuần AM 8:30	1 ngày 10 người	Gói A: 5.500 yên (người ngoài shi 6.600). Kiểm tra trực tiếp + siêu âm hoặc là chụp X-Quang. Gói B: 7.700 yên (người ngoài shi 8.800). Kiểm tra trực tiếp+ siêu âm + chụp X-Quang

Thông tin liên lạc: Shimin byoin SĐT 0563-56-3171 (Làm việc tất cả các ngày trong tuần trừ ngày nghỉ, lễ ,tết)

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/7/2020)

Dân số của Nishio: 161,913 người

Dân số người nước ngoài: 9,909 người

① Người Braxin : 3,504 người 	② Người Việt Nam : 2,551 người 
③ Người Philippin : 1,378 người 	④ Người Trung Quốc : 704 người 
⑤ Người Indonexia : 654 người 	※ Khác : 1,118 người 

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 ⑥地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 13 : 00~17 : 00 **Tiếng Việt** 8 : 30~17 : 00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 SĐT: 0563-65-2383

西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田22番地

電話 SĐT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2155

